

# Slow English Listening Practice 20 Idioms for Natural Conversations

English learning resource · ES

## Key words & expressions · English + Spanish

20 idioms

**Study task:** Listen again and notice the expressions you studied.

1

### **a big fish in a small pond**

*pez grande en estanque pequeño*

DEF

Someone important or successful within a limited environment.

*Neutral observation, not normally an insult.*

ES

*Alguien importante o exitoso dentro de un entorno limitado.*

*Observación neutral, normalmente no es un insulto.*

*He was a big fish in a small pond until he joined the national company.*

*Era un pez grande en un estanque pequeño hasta que ingresó a la empresa nacional.*

*She enjoys being a big fish in a small pond.*

*Le gusta ser un pez grande en un estanque pequeño.*

2

### **a cold fish**

*una persona fría y distante*

DEF

Someone who seems unfriendly, distant or emotionally unavailable.

*More common in British English; hard to read is a common alternative.*

ES

*Alguien que parece antipático, distante o emocionalmente indisponible.*

*Más común en inglés británico; difícil de leer es una alternativa común.*

*The new manager seems like a cold fish, but he is simply shy.*

*El nuevo gerente parece un pez frío, pero es simplemente tímido.*

*At first she appeared to be a cold fish.*

*Al principio parecía un pez frío.*

3

### **a rough diamond**

*un diamante en bruto*

DEF

Someone with valuable qualities but little social polish.

*A warm British expression; diamond in the rough is also common.*

ES

*Alguien con cualidades valiosas pero poco refinamiento social.*

*Una cálida expresión británica; El diamante en bruto también es común.*

*The young chef is a rough diamond with enormous potential.*

*El joven chef es un diamante en bruto con un enorme potencial.*

*His manners need work, but he is a rough diamond.*

*Sus modales necesitan mejorar, pero es un diamante en bruto.*



4

**a dark horse***una sorpresa · un candidato inesperado*

DEF

Someone who reveals unexpected talent or ability.

*From horse racing; often used for an unexpected competitor.*

ES

*Alguien que revela talento o habilidad inesperados.**De las carreras de caballos; A menudo se utiliza para un competidor inesperado.**Nobody expected Maya to win; she was the dark horse.**Nadie esperaba que Maya ganara; ella era el caballo oscuro.**That quiet candidate could be a dark horse.**Ese candidato tranquilo podría ser un caballo oscuro.*

5

**a pain in the neck***un pesado · algo muy molesto*

DEF

An annoying person or situation.

*Informal but milder than a more vulgar body-based alternative.*

ES

*Una persona o situación molesta.**Informal pero más suave que una alternativa más vulgar basada en el cuerpo.**This paperwork is a real pain in the neck.**Este papeleo es un verdadero dolor de cabeza.**My neighbour can be a pain in the neck.**Mi vecino puede ser un dolor de cabeza.*

6

**to bite off more than you can chew***abarcar más de lo que puedes manejar*

DEF

To accept more work or responsibility than you can manage.

*Usually a gentle warning rather than an attack.*

ES

*Aceptar más trabajo o responsabilidad del que puede gestionar.**Generalmente es una advertencia amable más que un ataque.**I bit off more than I could chew by accepting three projects.**Mordí más de lo que podía aceptar al aceptar tres proyectos.**Do not bite off more than you can chew this week.**No muerdas más de lo que puedas masticar esta semana.*

7

**to get out of hand***salirse de control*

DEF

To become difficult or impossible to control.

*Common with parties, arguments, costs and children.*

ES

*Volverse difícil o imposible de controlar.**Común con partes, discusiones, costas y niños.**The discussion got out of hand after midnight.**La discusión se salió de control pasada la medianoche.**Call for help before the situation gets out of hand.**Pide ayuda antes de que la situación se salga de control.*

8

**to cost an arm and a leg***costar un ojo de la cara*

DEF

To be extremely expensive.

*Informal and very common in conversation.*

ES

Ser extremadamente caro.

*Informal y muy común en la conversación.**That tiny flat costs an arm and a leg.**Ese pequeño piso cuesta un ojo de la cara.**The repairs did not have to cost an arm and a leg.**Las reparaciones no tenían por qué costar un ojo de la cara.*

9

**to be in hot water***estar en apuros*

DEF

To be in trouble or a difficult situation.

*The intensity can be increased: in very or seriously hot water.*

ES

Estar en problemas o en una situación difícil.

*Se puede aumentar la intensidad: en agua muy o muy caliente.**He is in hot water for missing the deadline.**Está en problemas por no cumplir con el plazo.**We will be in hot water if the client finds out.**Estaremos en problemas si el cliente se entera.*

10

**to be on thin ice***estar en una situación muy delicada*

DEF

To be in a risky situation where one mistake may cause serious trouble.

*A quiet warning based on the image of ice that may break.*

ES

Estar en una situación de riesgo donde un error puede causar serios problemas.

*Un aviso silencioso basado en la imagen del hielo que puede romperse.**You are on thin ice after arriving late again.**Estás en una cuerda floja después de llegar tarde otra vez.**He knew he was on thin ice with his boss.**Sabía que estaba en una cuerda floja con su jefe.*

11

**to let the cat out of the bag***revelar el secreto sin querer*

DEF

To reveal a secret accidentally.

*Usually implies accidental disclosure.*

ES

Revelar un secreto accidentalmente.

*Generalmente implica revelación accidental.**Lena let the cat out of the bag about the surprise party.**Lena dejó salir el gato de la bolsa sobre la fiesta sorpresa.**Do not let the cat out of the bag before Friday.**No dejes que el gato salga de la bolsa antes del viernes.*

12

**to spill the beans***irse de la lengua · revelar el secreto*

DEF

To reveal secret or private information.

*Can be intentional or accidental and often has a light, gossipy tone.*

ES

Revelar información secreta o privada.

*Puede ser intencional o accidental y, a menudo, tiene un tono ligero y chismoso.**Come on, spill the beans—who got the job?**Vamos, cuenta la verdad: ¿quién consiguió el trabajo?**Someone spilled the beans about the new product.**Alguien soltó la sopa sobre el nuevo producto.*

13

**to hit the nail on the head***dar en el clavo*

DEF

To say or identify exactly the right thing.

*A strong compliment in discussions and meetings.*

ES

Decir o identificar exactamente lo correcto.

*Un fuerte elogio en discusiones y reuniones.**You hit the nail on the head: the problem is poor communication.**Has dado en el clavo: el problema es la mala comunicación.**Her comment really hit the nail on the head.**Su comentario realmente dio en el clavo.*

14

**to burn your bridges***quemar los puentes · cerrar toda posibilidad de volver*

DEF

To damage a relationship or opportunity so badly that returning is impossible.

*Serious idiom suggesting there is no way back.*

ES

Dañar una relación u oportunidad de tal manera que regresar sea imposible.

*Un modismo serio que sugiere que no hay vuelta atrás.**Leave professionally; there is no reason to burn your bridges.**Salir profesionalmente; No hay razón para quemar tus puentes.**He burned his bridges when he insulted the entire team.**Quemó sus puentes cuando insultó a todo el equipo.*

15

**to pull someone's leg***tomarle el pelo a alguien*

DEF

To tease someone by saying something untrue as a joke.

*Always light-hearted, not serious deception.*

ES

Bromear con alguien diciendo algo falso a modo de broma.

*Siempre desenfadado, sin engaños serios.**Relax—I am only pulling your leg.**Relájate, sólo te estoy tomando el pelo.**She believed me until I told her I was pulling her leg.**Ella me creyó hasta que le dije que le estaba tomando el pelo.*

16

**the tip of the iceberg***la punta del iceberg*

DEF

The small visible part of a much larger hidden situation.

*Often suggests the hidden part is a problem.*

ES

La pequeña parte visible de una situación oculta mucho más grande.

*A menudo sugiere que la parte oculta es un problema.*

*These complaints are only the tip of the iceberg.*

*Estas quejas son sólo la punta del iceberg.*

*The visible damage was the tip of the iceberg.*

*Los daños visibles fueron la punta del iceberg.*

17

**to go back to square one***volver a la casilla de salida*

DEF

To start again from the beginning after a failure.

*Used in work, relationships and problem-solving.*

ES

Volver a empezar desde el principio después de un fracaso.

*Utilizado en el trabajo, las relaciones y la resolución de problemas.*

*The test failed, so we had to go back to square one.*

*La prueba falló, así que tuvimos que volver al punto de partida.*

*Losing the file sent us back to square one.*

*Perder el archivo nos envió de vuelta al punto de partida.*

18

**once in a blue moon***de Pascuas a Ramos · muy de vez en cuando*

DEF

Very rarely.

*Normally appears after the verb or at the beginning of a sentence.*

ES

Muy raramente.

*Normalmente aparece después del verbo o al principio de una oración.*

*I eat fast food once in a blue moon.*

*Como comida rápida de vez en cuando.*

*Once in a blue moon, the whole family meets.*

*De vez en cuando, toda la familia se reúne.*

19

**the life and soul of the party***el alma de la fiesta*

DEF

The person who makes a social event lively and enjoyable.

*A compliment, sometimes with mild British irony.*

ES

La persona que hace que un evento social sea animado y agradable.

*Un cumplido, a veces con leve ironía británica.*

*Amir is always the life and soul of the party.*

*Amir es siempre el alma de la fiesta.*

*Even among strangers, she became the life and soul of the party.*

*Incluso entre extraños, ella se convirtió en el alma de la fiesta.*



20

**a wet blanket***un aguafiestas*

DEF

Someone who spoils other people's fun or enthusiasm.

*The image is a wet blanket putting out a fire.*

ES

Alguien que arruina la diversión o el entusiasmo de otras personas.

*La imagen es una manta mojada apagando un incendio.*

*Do not be a wet blanket—come and dance.*

*No seas un aguafiestas, ven y baila.*

*He sounded like a wet blanket when he dismissed every idea.*

*Sonaba como una manta mojada cuando descartaba cada idea.*

